CINECLUB NUCLEO **Con el apoyo del INCAA y la gerencia de Espacios INCAA** ◻ Fundado por Salvador Sammaritano ◻ Fundación sin fines de lucro ◻ Miembro de la Federación Argentina de Cine Clubes ◻ Miembro de la Federación Internacional de Cine Clubes ◻ Declarada de interés especial por la Legislatura de la Ciudad de Bs. Aires	Temporada Nº **60** Exhibición Nº **7787 7788** **ESPACIO INCAA KM 0 – CINE GAUMONT**
Usted puede confirmar la película de la próxima exhibición llamando al 4825 4102 o escribiendo a: **ccnucleo@hotmail.com**	Buenos Aires, miércoles 27 de noviembre de 2013 Todas las películas que se exhiben deben considerarse **Prohibidas para menores de 16 años**

VEA CINE EN EL CINE – VEA CINE EN EL CINE - VEA CINE EN EL CINE

EL OTRO HIJO

(*Le fils de l'autre, The Other Son*, Francia / Israel - 2012)

Dirección: LORRAINE LEVY. *Guión*: Noam Fitoussi, Lorraine Lévy, Nathalie Saugeon. *Diseño del film*: Miguel Markin. *Dirección de fotografía*: Emmanuel Soyer. *Montaje:* Sylvie Gadmer. *Sonido*: Damien Bera. *Vestuario:* Valérie Adda. *Elenco*: Emmanuelle Devos (Orith Silberg), Pascal Elbé (Alon Silberg), Jules Sitruk (Joseph Silberg), Mehdi Dehbi (Yacine Al Bezaaz), Areen Omari (Leïla Al Bezaaz), Khalifa Natour (Saïd Al Bezaaz), Mahmud Shalaby (Bilal Al Bezaaz), Diana Zriek (Amina), Marie Wisselmann (Keren), Bruno Podalydès (David), Ezra Dagan (rabino), Tamar Shem Or (Yona), Tomer Offner (Ilan), Noa Manor (Ethel), Shira Naor (Lisa), Jill Ben David, Yuval Rozman, Lana Attinger, Loai Nofi (Jamil), Majd Bitar (Tarik), Nir Avrashi, Shir Friebach, Beni Eldar, Ori Lachmi, Natan Yadlin, Samantha Amouyal, Oum Abed, Michel Taroni, Keppa, Zaki Mevorach, Lana Ettinger, Louis Levy*. Producción:* Eric Amouyal, Chrystèle Barbarat, Raphaël Berdugo, Frédéric de Goldschmidt, Virginie Lacombe. *Productoras*: Rapsodie Production, Cité Films, France 3 Cinéma, Madeleine Films, Solo Films, Orange Cinéma Séries, France Télévision, Useful Production, Hoche Artois Images. *Duración*: 105’.

Este films se exhibe por gentileza de Mirada Distribution

El Film

En el momento que Joseph se apresta a cumplir con el servicio militar de su país, a los 18 años, se devela por un análisis de rutina, que no es hijo biológico de sus padres… A raíz de un bombardeo ocurrido, el día de su nacimiento, en la maternidad de Haifa, se produjo una evacuación forzosa, por lo cual hubo una involuntaria confusión de bebes, y él, Joseph, y Yacine han sido intercambiados… Por lo cual, José, que hasta entonces creció como hijo de un coronel del ejército israelí y de una psicóloga francesa se entera que en realidad es hijo biológico de una familia palestina de Cisjordania, y Yacine es hijo biológico de quienes fueron los padres de crianza de Jose … El desconcierto que resulta de esta revelación trastorna lo que hasta ese momento no se habían cuestionado Joseph, Yacine y sus familias.
¿Quién es “Yo? ¿Qué es ser “Yo”? ¿“Yo” soy el Otro?, ¿el Otro es Yo? ¿Quiénes somos? ¿Cómo llegamos a ser quiénes somos? ¿Es la educación que recibimos? ¿Es la cultura en la que estamos insertos? ¿Es la genética que nos conforma? ¿Son las marcas de lo adquirido congénitamente? ¿Son las transmisiones de aquello que nos antecede (lo transgeneracional)? El espectador se siente interpelado por esta conmocion … ¿“Quién soy Yo”?
Al constituirnos como seres humanos, únicamente en relación a otro humano, a un semejante, ineludiblemente el otro es parte de mi ser… Por lo tanto una de las paradojas que nos acompañara toda la vida será este “Yo soy el Otro” y “Yo no soy el Otro…”… “Hijo del Otro“ nos enfrenta, también, al conflicto entre estos Yoes y los Otros, nuestros semejantes y prójimos, tema que Freud trato en su

“Malestar en la Cultura” al plantear que las “pequeñas diferencias”, fallidamente procesadas, pueden provocar rupturas en la relación con el otro y producir en muchos casos luchas entre países hermanos … La película nos convoca a pensar todos estos temas complejos e importantes que hacen a nuestra cotidianeidad, puesto que nos enfrenta a nuestra dificultad en aceptar al otro en sus diferencias. Muy recomendable.

(Lic Nissette Ades, extraído de www.apa.org.ar)

En Haifa hubo bombardeo aéreo en la noche del l99l cuando al mismo tiempo nacieron dos bebés. Durante el pánico, las enfermeras del Hospital de Maternidad corrieron de un lado a otro y se confundieron al entregar los recién nacidos a sus respectivas madres. Uno de ellos se crió con la familia hebrea de los Silberg y el otro fue entregado a la familia palestina de Said Al Bezzaz. Involuntariamente, ambos iban a sufrir el estigma de “El hijo de los otros”, tema del fascinante filme israelí **El otro hijo**.

Pasan 18 años antes que estalle el conflicto. Joseph Silberg se presenta ante el Buró de Reclutamiento para cumplir su conscripción a las fuerzas militares de Israel, en su caso para prestar servicio en Aviación. Los datos de su análisis de sangre no concuerdan con los de su madre, la doctora francesa Ornit Silberg (Emmanuelle Devos) ni con los de su padre, Alon Silberg (Pascal Elbé). Se descubre la confusión de los neonatos en 199l, porque la configuración sanguínea corresponde a Yacine Al Bezzaz, un joven palestino que en ese momento está en París terminando sus estudios de bachillerato. Rápidamente regresa a Tel Aviv para aclarar la situación certificada en 199l y que ya no tiene remedio. Al principio, las familias se declaran silenciosa e insoluble guerra interna. Los palestinos Al Bezzaz no aceptan que el hijo Joseph pertenezca a israelíes producto de la ocupación de territorios. Los israelíes Silberg no toleran que el joven a quien llaman Yacine habite otro mundo con otra religión.

Es a través de las madres que la voz de la sangre ha de pronunciar la última palabra. En **El otro hijo**, el guion es de Nathalie Saugeon y la directora es Lorraine Levy, con la eminente actriz francesa Emmanuelle Dvos en el rol clave de la doctora Silberg, de quien parte el esfuerzo conciliatorio porque, digan lo que digan en el plano político, el otro hijo, Yacine, es de su propia carne. Un impulso profundamente femenino mueve a este filme conmovedor. El reparto entero tiene brillante participación y entre ellos se destaca Mehdi Dehbi como Bilal, el mayor de los hijos de los palestinos Al Bezzaz, que se niega a abrazar como hermano al Joshua que vino del otro lado. Cuando los tres se estrechan las manos al final, **El otro hijo** prueba que ninguna frontera –venga de donde venga– puede desunir el espíritu fraternal. •

(René Jordán, extraído de http://www.elnuevoherald.com/)

Un muro, dos hijos, dos familias y dos nacimientos simultáneamente en el mismo hospital. ¿Qué sucede cuando, a distancia de años (dieciocho, para ser precisos), se descubre que un error humano ha atribuido a la familia del lado este del muro el niño nacido en la familia del lado oeste, y viceversa? Esta es la trama del espléndido film **El otro hijo** (2012), de la directora de origen judío Lorraine Levy. Joseph Silberg, judío de Tel Aviv, y Yacine Al Bezaaz, palestina de Cisjordania: el drama que desgarra a Israel y los Territorios Palestinos se ve a través del acercamiento doloroso y forzado de dos familias que jamás habrían querido encontrarse, pero que, no obstante todo, logran salir enriquecidas y más felices de un encuentro que inicialmente parecía ser solo trágico. El mérito es de las madres de Joseph y Yacine. Dos mujeres diversísimas, pero que tienen el amor, la fuerza y la valentía de aprovechar la oportunidad de la condición paradójica en la que se encuentran. Porque en su corazón, en su familia y en su tierra también hay lugar para el hijo de la otra.

“Lo que yo quería mostrar “es que las relaciones personales son la clave para abordar la solución del conflicto. Para llegar a la gran historia, me paso un poco de historia “Este encuentro de culturas diferentes mencionados en la película también se refleja en la composición del reparto y el equipo:”. Los actores y técnicos que trabajaron en la película son Judos franceses, israelíes, árabe-israelí, palestinos musulmanes y cristianos”. “Antes de empezar a filmar, me pregunté por mucho tiempo si tuviera el derecho a contar la historia de un conflicto que no vive no ser israelí.

Pero entonces decidí que, como ciudadano del mundo, ¿puedo llevar mi cámara a todas partes. Simplemente hazlo con humildad. “En Israel,” **El otro hijo** “se presentó en el Festival de Jerusalén, pero todavía no ha encontrado un comprador. Italia es distribuido por Teodora Film (en cines de 14 de marzo).” Es la primera vez que una de mis películas llegan a las pantallas italianas – dice la

directora se reunió – para mí es una gran alegría, ya que decidió convertirse en directora de cine después de ver **El ladrón de bicicletas**“.
(Declaraciones de la directora, extraídas de http://www.carmenderosatorner.es)

Rogamos apagar los celulares
No se pueden reservar butacas